

Informes y recomendaciones de los Comités

COMITE DEL MANUAL DE IDENTIFICACION

Introducción

1. Aún no se ha designado al Presidente del Comité del Manual de Identificación. Por consiguiente, el presente informe ha sido preparado por la Secretaría.
2. La Secretaría señala que toda Parte que haya presentado con éxito propuestas relativas a la inclusión de una especie en los Apéndices, deberá aportar los datos que deben incluirse en el Manual de Identificación en un plazo de un año a partir de la fecha en que se aprobaron dichas inclusiones (véase la Resolución Conf. 9.1, Anexo 4).
3. Como se indica en el documento Doc. 9.15, presentado en la novena reunión de la Conferencia de las Partes (Fort Lauderdale, 1994), la Secretaría ha firmado un contrato con una editorial para la publicación de ediciones en inglés y en francés.

Manual de Identificación de Fauna

4. Desde 1979, sólo 23 Partes han presentado fichas técnicas manuscritas. El principal contribuyente ha sido Suiza (47%), seguido de Alemania y Canadá (10%), el Reino Unido (9%), Australia (8%) y Francia (5%).
5. Sólo una Parte (Estados Unidos de América) que presentó con éxito propuestas para la inclusión en los Apéndices I o II de nuevos taxa animales en la novena reunión de la Conferencia de las Partes proporcionó la información necesaria para preparar fichas técnicas para el Manual de Identificación, con arreglo a la Resolución Conf. 9.1, Anexo 4.
6. Aún no se han presentado las siguientes fichas técnicas:

Alemania	<i>Mantella aurantiaca</i> (CdP 9)
Australia	<i>Hoplocephalus bungaroides</i> (CdP 5) <i>Rheobatrachus</i> , 2 especies (CdP 5)
China	<i>Budorcas taxicolor</i> (CdP 5)
Dinamarca	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i> (CdP 9)
Ecuador	Trochilidae, 315 especies (CdP 6)
España	Lacertidae, 3 especies (CdP 6)
Estados Unidos de América	<i>Acerodon</i> , 5 especies (CdP 7) <i>Pteropus</i> , 61 especies (CdP 6 y 7) <i>Saiga tatarica</i> (CdP 9) <i>Phrynosoma coronatum</i> (CdP 8) <i>Polyodon spathula</i> (CdP 8) <i>Terrapene</i> (CdP 9) <i>Strombus gigas</i> (CdP 8)
Ghana	<i>Pandinus dictator</i> (CdP 9) <i>Pandinus gambiensis</i> (CdP 9) <i>Pandinus imperator</i> (CdP 9)
India	<i>Ptyas mucosus</i> (CdP 7) <i>Naja naja</i> (CdP 7) <i>Ophiophagus hannah</i> (CdP 7)
Israel	Corales duros, taxa restante (CdP 7)
Nueva Zelanda	<i>Sphenodon</i> spp. (CdP 9)
Niger	<i>Addax nasomaculatus</i> (CdP 4) <i>Oryx dammah</i> (CdP 4) <i>Gazella dama</i> (CdP 4)

Países Bajos	<i>Ammotragus lervia</i> (CdP 4) <i>Dyscophus antongilii</i> (CdP 6) <i>Aceros</i> spp. (CdP 8) <i>Anorhinus</i> spp. (CdP 8) <i>Anthroceros</i> spp. (CdP 8) <i>Buceros</i> spp. (CdP 8) <i>Tauraco</i> spp. (CdP 9) <i>Penelopides</i> spp. (CdP 8) <i>Ptilolaemus</i> spp. (CdP 8) <i>Phyllobates</i> , 5 especies (CdP 6) <i>Terrapene</i> (CdP 9) <i>Achatinella</i> spp. (CdP 6) <i>Bufo periglenis</i> (CdP 9) <i>Mantella aurantiaca</i> (CdP 9)
Paraguay	Ramphastidae spp. (CdP 8)
Suriname	<i>Dracaena</i> , 2 especies (CdP 7) <i>Dendrobates</i> , 47 especies (CdP 6)
Suiza	<i>Lissemys punctata</i> (CdP 9) (ya existe una ficha sobre <i>Lissemys punctata punctata</i> )
Tailandia	<i>Aceros</i> , 5 especies (CdP 8) <i>Anorhinus</i> , 2 especies (CdP 8) <i>Anthracoceros</i> , 3 especies (CdP 8)
Uruguay	<i>Dusicyon gymnocercus</i> (CdP 6) <i>Agelaius flavus</i> (CdP 9)
Viet Nam	<i>Megamuntiacus vuquanghensis</i>

7. Además, con excepción de Canadá y Uruguay, ninguna de las Partes responsables de la inclusión de especies en el Apéndice III ha presentado documentación sobre las especies pertinentes (Colombia, Ghana, Guatemala, Honduras, India, Mauricio, Tailandia y Túnez).

Edición inglesa

8. Después de la reunión de Kyoto, sólo se recibieron las contribuciones de contraparte de Suiza (67 fichas sobre aves y 53 sobre reptiles), Francia (*Shahtoosh*, *Eudocimus ruber* y 20 fichas de loros), y Reino Unido (caprinos).
9. Las siguientes secciones de los volúmenes 1, 1a, 2, 2a, 3, 3a y 4 ya se han impreso y distribuido a las Partes:

<i>Panholops hodgsoni</i>	2 fichas (más una ficha en color)
Aves	119 fichas
<i>Clemmys insculpta</i>	
<i>Corucia zebrata</i>	
Género <i>Phelsuma</i>	48 fichas
<i>Shinisaurus crocodilurus</i>	
<i>Buthanitis</i> spp.	4 fichas
<i>Papilio</i> spp.	3 fichas
<i>Teinopalpus</i> spp.	2 fichas
<i>Hirudo medicinalis</i>	
<b>Total</b>	<b>182 fichas</b>

10. Las siguientes secciones están listas para la imprenta:

Caprinae	13 fichas
<i>Anas formosa</i>	
Accipitriformes	57 fichas
<i>Eudocimus ruber</i>	
Bucerotidae	5 fichas
<i>Serinus</i>	3 fichas
<i>Pitta</i>	2 fichas
Reptiles	53 fichas
<b>Total</b>	<b>135 fichas</b>

11. Francia ha presentado 20 fichas técnicas sobre loros en francés, que se traducirán al inglés y se publicarán después de la décima reunión de la Conferencia de las Partes.
12. Gracias a una contribución de Estados Unidos de América, pudieron imprimirse las fichas sobre

*Brachypelma*, con ilustraciones en color. Estados Unidos también proporcionaron las ilustraciones en color para los demás idiomas.

13. La situación de la producción de las fichas para el Manual de Identificación de fauna pueden resumirse del siguiente modo:

	31.12.87	31.09.89	01.01.92	30.06.94	31.03.97
Fichas técnicas publicadas	1020 <sup>1</sup>	1293 <sup>1</sup>	1359 (38)	1525 (74)	1707 (74)
Fichas técnicas en imprenta	77	25	0	80 (37)	135 (5)
Contribuciones recibidas	225	39	164	0	20
Contribuciones en preparación	129	217	90	15 (23)	desconocido
<b>TOTAL</b>	<b>1451<sup>1</sup></b>	<b>1574<sup>1</sup></b>	<b>1613 (38)</b>	<b>1620 (134)</b>	<b>1862 (79)</b>

<sup>1</sup> Las cifras incluyen las fichas actualizadas

( ) Los números entre corchetes indican las fichas actualizadas

14. En 1995, la Secretaría preparó una nueva lista de las fichas incluidas en cada volumen, un índice de las fichas con datos generales y un índice de las especies incluidas en las fichas.
15. En 1995, la Secretaría reorganizó el Manual de Identificación mediante la adición de una nueva carpeta (volumen 3A) sobre anfibios e invertebrados.

#### Edición francesa

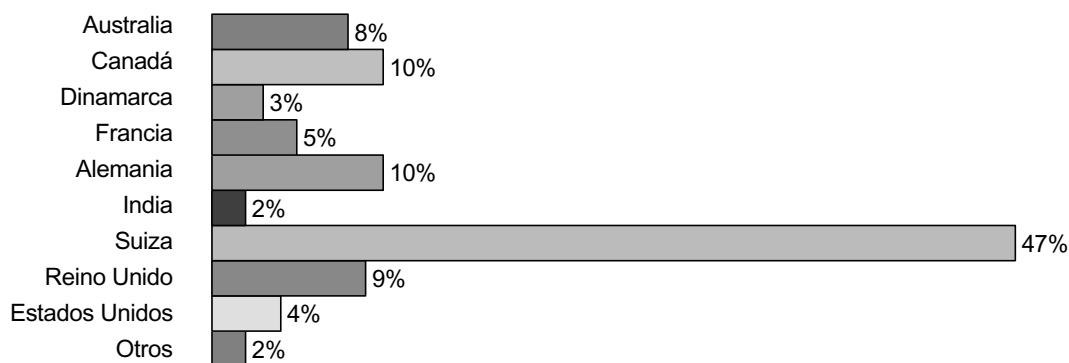
16. Los problemas que se habían planteado en relación con la edición francesa se han resuelto y la preparación de esta edición sigue avanzando.

17. El Gobierno de Francia ha aportado una suma adicional importante, que permitirá la traducción, impresión y distribución gratuitas de más ejemplares a los países de habla francesa.

18. El Museo Nacional de Historia Natural (París, Francia) ha hecho una contribución generosa para la traducción.

19. Se espera que la publicación de los primeros seis volúmenes en francés se complete para finales de 1997. Las carpetas para los volúmenes 1, 1a, 2a y 3a se han fabricado y distribuido.

#### Manual de Identificación - Situación al 31-03-1997 Fichas técnicas presentadas por las Partes



20. En 1995 y 1996, se imprimieron y distribuyeron 486 fichas técnicas de los volúmenes 1, 1a, 2, 2a y 3. Las siguientes fichas están listas para la imprenta:

Mamíferos	4 fichas
Aves	2 fichas
Reptiles	71 fichas
<b>Total</b>	<b>77 fichas</b>

	01.01.1992	30.06.1994	31.03.1997
Fichas técnicas impresas	105	426	912
Fichas técnicas listas para la imprenta	-	38	77
Fichas técnicas traducidas	70	463	55
Fichas técnicas en traducción	20	0	0 <sup>1</sup>
<b>TOTAL</b>	<b>195</b>	<b>927</b>	<b>1044</b>

#### Edición para los países africanos de habla francesa

21. Gracias a las donaciones de la Fundación Rey Bauduin (Bélgica) y del WWF (Gabón), ha sido posible incluir en el Manual de Identificación todas las fichas de los países africanos disponibles en francés. La Secretaría ha preparado la carpeta y una lista de las especies africanas. El Manual se distribuirá antes de finales de 1997.

#### Edición en ruso

22. Gracias a una donación de Alemania, se pudo traducir el Manual de Identificación al ruso. Se han traducido e impreso unas 1.300 fichas técnicas. Las siete carpetas se han distribuido a los países de habla rusa, así como a algunos países de Europa oriental.
23. A finales de 1996, Alemania hizo una segunda donación, que permitirá la actualización y traducción de las fichas preparadas recientemente.

#### **Manual de Identificación de Flora**

24. En el informe presentado a la novena reunión de la Conferencia de las Partes, la Secretaría indicó que había iniciado la preparación de las primeras fichas técnicas de algunos taxa para el Manual de Identificación de Flora. Sin embargo, la Secretaría fue demasiado optimista al anunciar en ese informe la fecha en la que estas fichas estarían terminadas, impresas y distribuidas a las Partes. El plazo necesario resultó ser superior al previsto. La preparación del material para la identificación de plantas suculentas recolectadas en medio silvestre o reproducidas artificialmente incluía la preparación simultánea de traducciones al francés y al español, a fin de reducir los costos de la impresión de las ilustraciones en color y de las correspondientes leyendas. La Secretaría hizo la traducción al francés. La traducción al español estuvo a cargo del personal del Jardín Botánico de Córdoba (España).
25. La preparación de las fichas de identificación de las especies maderables fue mucho más engorrosa de lo que se había supuesto inicialmente. La Secretaría tuvo que consultar a varios institutos con la pericia necesaria para la identificación de madera. Esta experiencia permitió comprender que no basta proporcionar fichas de las especies actualmente incluidas en los Apéndices. Hay en el mercado especies maderables, no incluidas en los Apéndices de la CITES, que podrían confundirse fácilmente con las especies de la CITES. La identificación de la madera no es fácil y requiere cierto nivel de pericia. Si se proporciona información incompleta a los inspectores, se creará confusión, lo cual sería contraproducente para la aplicación eficaz de la Convención. El Grupo de trabajo sobre especies maderables también examinó los problemas de la identificación (véase documento Doc.10.52) y reconoció que la identificación de especies maderables no es una cuestión que pueda considerarse a la ligera. En estos momentos, la Secretaría, por conducto de varios miembros del Grupo de trabajo sobre especies maderables, está recabando información sobre la identificación de las especies maderables incluidas en

los Apéndices de la CITES y especies conexas. La Secretaría espera que, sobre la base de esa información y con la cooperación de los países interesados, se compile un conjunto de elementos de identificación que puedan utilizarse para los fines de la Convención. Ya se dispone de financiación externa para realizar esta labor.

26. La falta de apoyo de muchas de las Partes también plantea un problema para la preparación de las fichas de identificación de las especies vegetales. Mediante la Notificación a las Partes No. 801, la Secretaría pidió a las Partes que le remitieran copia de todo el material existente para la identificación de las especies incluidas en los Apéndices. Se recibió respuesta de una Parte: Tailandia.
27. Sólo Alemania (*Tillandsia*) ha enviado, con arreglo al Anexo 4 de la Resolución Conf. 9.1, información para incluir en el Manual de Identificación sobre una especie en relación con la cual presentó una enmienda que fue aceptada.
28. Aunque al comienzo la preparación de las fichas para el Manual de Identificación de Flora resultó penosa, la Secretaría se complace en informar de que el proceso ha ido ganando impulso gradualmente.
29. Hasta 1996, se dedicaron relativamente pocos recursos financieros a la preparación del Manual de Identificación de Flora. Sin embargo, se espera que la preparación de las fichas continúe a un ritmo sostenido. La labor incluirá la traducción a los otros dos idiomas de la Convención, la edición de las fichas y la impresión. Se imprimirán ilustraciones en color para la sección de orquídeas y *Prunus africana* recolectadas en el medio silvestre y reproducidas artificialmente. El total de gastos para toda la labor prevista actualmente se estima en unos 95.000 CHF. Se dispone de 30.000 CHF con cargo al presupuesto aprobado para 1997. Para completar el programa de trabajo para el periodo comprendido entre 1997 y 1999, se necesitarán 32.500 CHF en 1998 y 1999, respectivamente. Si se aprueban las asignaciones presupuestarias propuestas para 1998-2000, será posible no sólo terminar la labor prevista, sino también iniciar la preparación de las fichas de identificación para otros taxa. Por supuesto, la Secretaría seguirá haciendo lo posible para obtener apoyo financiero adicional de fuentes externas.
30. Si en la presente reunión de la Conferencia de las Partes se adopta la propuesta de excluir algunos híbridos reproducidos artificialmente y variedades obtenidas por selección (Prop. 10.68), las fichas para la identificación de estos taxa se prepararán inmediatamente. Es muy probable que se obtenga financiación externa para la impresión.
31. La situación de la preparación de las fichas para el Manual de Identificación de Flora se resume en los siguientes cuadros:
- Cuadro 1 - labor concluida en el momento de la redacción del presente documento (1o. de abril de 1997); y
  - Cuadro 2 - fichas de identificación en preparación.

**Cuadro 1. Situación de las fichas de identificación al 1o. de abril de 1997**

Taxón	Idioma	No. de fichas	Situación
Bromeliaceae	E <sup>1)</sup>	2	Impresas
<i>Tillandsia</i>	E <sup>1)</sup>	13	impresas
Plantas suculentas y reproducidas artificialmente	E <sup>2)</sup>	7 + 3	Impresas
Plantas suculentas y reproducidas artificialmente	F	7 + 3	impresas
Plantas suculentas y reproducidas artificialmente	S	7 + 3	impresas
Plantas carnívoras	F <sup>3)</sup>	4	en edición
<i>Byblis</i>	F <sup>3)</sup>	1	en edición
<i>Cephalotus</i>	F <sup>3)</sup>	1	en edición
<i>Darlingtonia</i>	F <sup>3)</sup>	1	en edición
<i>Dionaea</i>	F <sup>3)</sup>	1	en edición
<i>Nepenthes</i>	F <sup>3)</sup>	2	en edición
<i>Sarracenia</i>	F <sup>3)</sup>	4	en edición
E = inglés; F = francés; S = español			
1) = preparadas por Alemania			
2) = preparadas con apoyo financiero de los Países Bajos			
3) = preparadas por el Grupo de Especialistas de Plantas Carnívoras (CSEI/UCIN)			

**Cuadro 2. Fichas de identificación en preparación**

Taxón	Idioma	No. de fichas	Situación
Cycads	F <sup>1)</sup>	2	proyecto presentado
Zamiaceae	F <sup>1)</sup>	3	proyecto presentado
<i>Ceratozamia</i>	F <sup>1)</sup>	1	proyecto presentado
<i>Chiqua</i>	F <sup>1)</sup>	1	proyecto presentado
<i>Microcycas</i>	F <sup>1)</sup>	2	proyecto presentado
<i>Encephalartos</i>	F <sup>1)</sup>	2	proyecto presentado
Cycadaceae	F <sup>1)</sup>	2	proyecto presentado
<i>Cycas beddomei</i>	F <sup>1)</sup>	1	proyecto presentado
Stangeriaceae	F <sup>1)</sup>	1	proyecto presentado
<i>Stangeria eriopus</i>	F <sup>1)</sup>	1	proyecto presentado
<i>Pachypodium</i>	F <sup>1)</sup>	8?	en preparación
<i>Euphorbia</i> (especies del Apéndice I)	F <sup>1)</sup>	10?	en preparación
Orquídeas silvestres y reproducidas artificialmente	E <sup>2)</sup>	7 + 3	proyecto presentado
<i>Prunus africana</i>	E <sup>3)</sup>	3 - 4	proyecto presentado
E = inglés; F = francés; S = español			
1) = serán preparadas por Francia			
2) = preparadas con apoyo financiero de los Países Bajos			
3) = preparadas por Alemania			